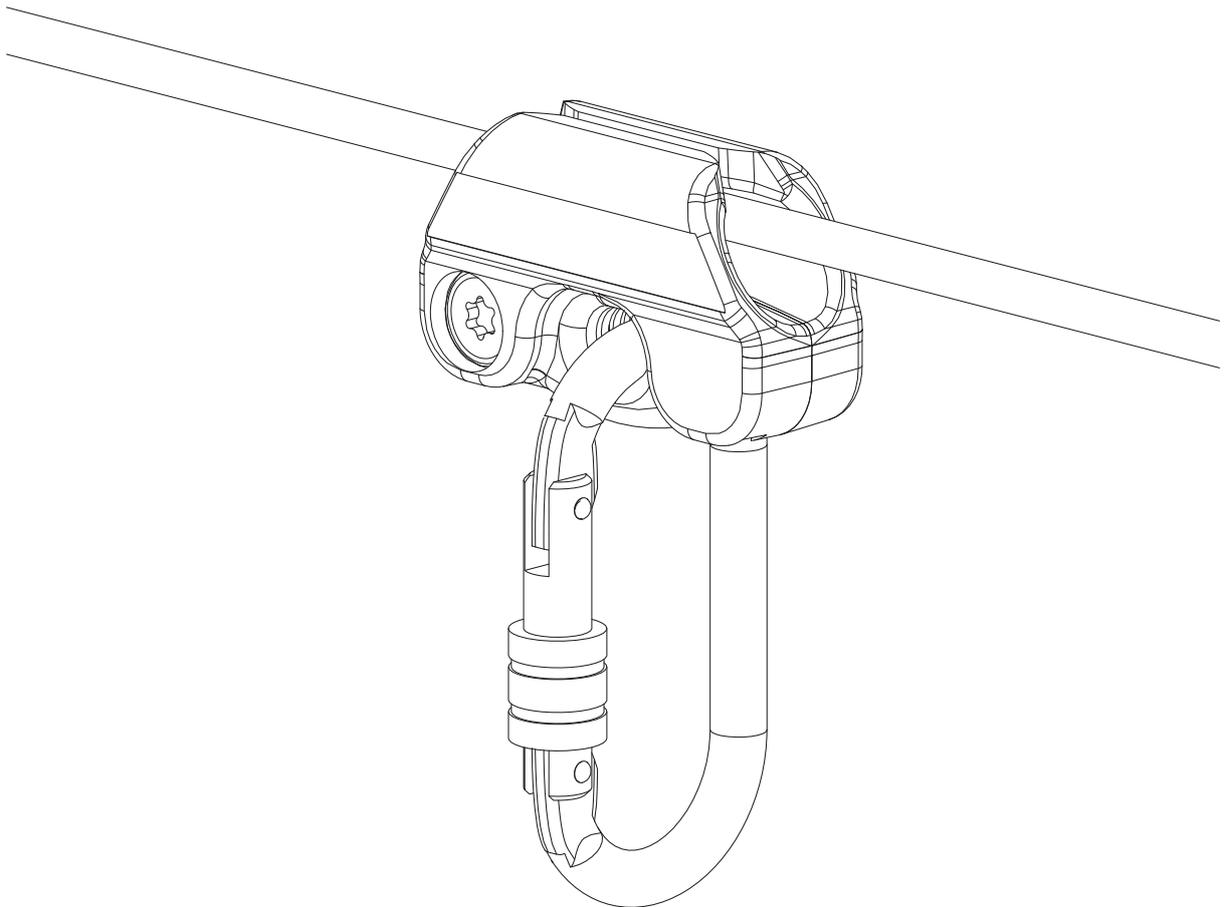


Leggere attentamente la descrizione del prodotto



# COMFORT-GLEITER

ITALIANO

**ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

**ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

**ATTENTION:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**ATTENZIONE:**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

**ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

**ATENÇÃO:**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

**ATTENTIE:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

**FIGYELEM:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

**POZOR:**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

**POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

**DİKKAT:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

**OBS:**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

**OBS:**

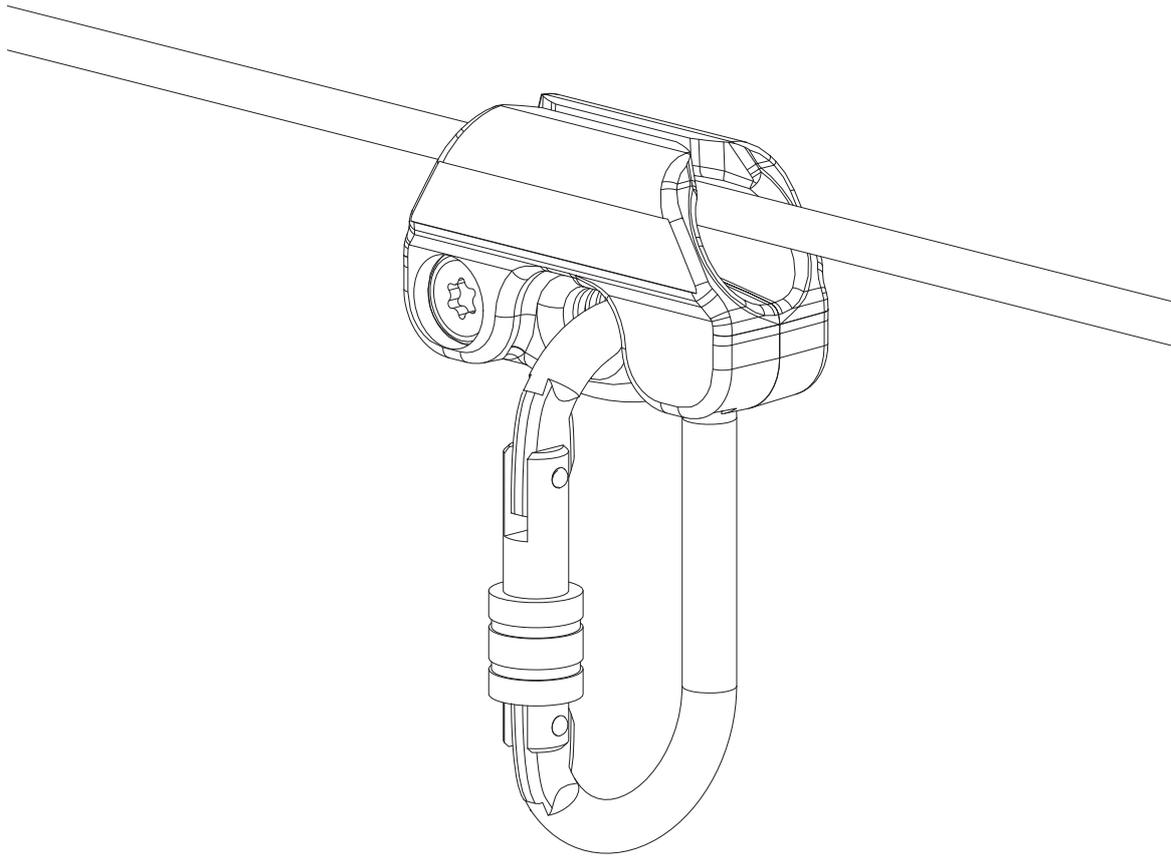
Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

**HUOMIO:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

**GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.



**DATI DI PROGETTO**

**MARCATURA DI SISTEMA**

**IMPRESA DI INSTALLAZIONE**

# INDICE

---

<b>1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI</b>	<b>5</b>
1.1 Controllo prima dell'impiego	6
1.2 Garanzia	6
1.3 Utilizzo ed omologazione	6
1.4 Conservazione/stoccaggio/smaltimento	6
1.5 Controllo/verifiche periodiche	6
<b>2. MONTAGGIO</b>	<b>7</b>
<b>3. QUOTE</b>	<b>8</b>
<b>4. EQUIPAGGIAMENTO COMPATIBILE</b>	<b>9</b>
4.1 Materiale	9
4.2 Contrassegnatura di distinzione	9
<b>5. ORGANO DI ISPEZIONE E CONTROLLO DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO</b>	<b>10</b>
<b>6. ELEMENTO DI MONTAGGIO COMFORT-GLEITER</b>	<b>10</b>
<b>7. REGISTRO DEI CONTROLLI</b>	<b>11</b>
<b>8. PROTOCOLLO DI MONTAGGIO</b>	<b>12</b>
<b>9. NOTE</b>	<b>13</b>
<b>10. NOTE</b>	<b>14</b>
<b>11. NOTE</b>	<b>15</b>

# 1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI

---

- Prima di montare/utilizzare l'impianto di sicurezza si devono leggere con la massima attenzione e ben comprendere il manuale operativo/le istruzioni di montaggio nella lingua del proprio paese, in caso contrario non è consentito né montarlo né usarlo.
- In ogni caso ci si deve attenere alle norme di sicurezza in vigore in loco e l'installatore/l'utilizzatore deve avere familiarità con le stesse (addestramento specialistico).
- I sistemi di sicurezza possono essere montati ed utilizzati esclusivamente da personale competente/esperto che abbia familiarità con il sistema di sicurezza in questione (stato dell'arte più recente). (Indispensabile addestramento specialistico sui DPI), ci si deve attenere alle norme antinfortunistiche di volta in volta in vigore.
- Per qualsiasi dubbio o incertezza in sede di montaggio contattare il fabbricante.
- Antecedentemente al montaggio o al primo utilizzo è necessario approntare un piano di salvataggio tenendo conto delle condizioni specifiche. (Ad esempio, dove posso chiedere aiuto, come faccio scendere dal tetto il più rapidamente possibile/ in caso di caduta dall'alto stacco dalla fune la vittima dell'incidente). Gli interventi sul tetto devono essere eseguiti da almeno due persone. La seconda persona è da prevedere per l'attivazione di eventuali misure di salvataggio.
- Prima di usare il sistema di sicurezza ci si deve accertare, mediante controllo visivo, che non si sia in presenza di difetti evidenti, come, ad esempio, collegamenti a vite allentati, impermeabilizzazione errata, deformazione, corrosione, usura, ecc.
- In caso di interventi in punti esposti (es.: in altezza, sui tetti, ecc.), la sicurezza risulta limitata e non è garantita in caso di assunzione di medicine, compromissioni fisiche o psichiche, consumo smodato di alcool, problemi cardiovascolari, ecc.
- Il dispositivo di sicurezza può essere utilizzato soltanto per la sicurezza di persone e non vi si devono introdurre o attaccare carichi non definiti.
- Questo punto di ancoraggio è un punto di ancoraggio singolo, omologato per max. 1 persona.
- Comfort-Gleiter è adatto esclusivamente per le persone e non per i carichi.
- Con le linee di ancoraggio Liner/Comfort è consentito utilizzare esclusivamente una delle guide scorrevoli da noi (Contec AG) autorizzata, come, ad esempio, Comfort-Gleiter.
- Comfort-Gleiter va adoperato esclusivamente con uno dei moschettoni conformi a EN 362 da noi forniti in dotazione.
- È permesso l'impiego del dispositivo di ancoraggio soltanto in relazione ad un dispositivo di protezione individuale come da EN 361 (imbragatura anticaduta) e da EN 363 (sistema di arresto caduta).
- Dopo una caduta si deve sospendere immediatamente l'impiego del dispositivo di ancoraggio e proibirne l'ulteriore uso, contattando senza indugio il fabbricante. Se sussistono dei dubbi riguardo al corretto funzionamento del dispositivo di ancoraggio, se ne deve sospendere subito l'impiego e va rimandato al fabbricante.
- Il dispositivo di ancoraggio non si deve esporre a sostanze aggressive o chimiche. Se il dispositivo di ancoraggio è realizzato in acciaio di qualità, non deve venire a contatto con polvere metallica o attrezzi d'acciaio in quanto sussiste il rischio di corrosione.
- Prima di iniziare gli interventi si devono anche prendere provvedimenti affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso materiali di qualsiasi tipo (es.: attrezzi, materiale di copertura, dispositivi di ancoraggio, ecc.). I marciapiedi e le aree sottostanti si devono mantenere liberi e se ne deve vietare l'accesso.
- È opportuno progettare, utilizzare ed applicare il dispositivo di ancoraggio in maniera tale da evitare una caduta al di là del bordo del tetto. (in sede di progettazione tenere necessariamente conto dell'altezza degli edifici e dei dati relativi al DPI da impiegare)
- Per l'impiego in orizzontale sono adatti solo cordini che, allo scopo, siano stati omologati, controllati ed anche collaudati per spigoli secondo il più recente stato dell'arte. I dispositivi anticaduta di tipo retrattile come da EN 360 necessitano di un'omologazione a parte al riguardo.
- Prima di ogni utilizzo il dispositivo di sicurezza, compresi i dispositivi di protezione individuale, deve essere controllato per il riscontro di eventuali danni evidenti e, almeno una volta all'anno, deve essere sottoposto a verifica da parte di un esperto (attenersi necessariamente alle indicazioni del fabbricante, poiché in presenza di condizioni particolari l'intervallo tra una verifica e l'altra può anche accorciarsi).
- La verifica da parte di un esperto deve essere annotata nel registro dei controlli/in un documento di controllo. Controllo visivo del dispositivo di ancoraggio per accertare l'assenza di difetti evidenti e la leggibilità delle indicazioni del fabbricante. Alla base della verifica annuale stanno il verbale di accettazione e la descrizione del prodotto aggiornata (in caso di dubbio contattare il fabbricante).
- Qualsivoglia modifiche strutturali, come ad esempio mutamento volontario delle forme, taglio, esecuzione di fori, scosta-

mento dalle indicazioni del fabbricante, ecc., non sono ammesse; il fabbricante esclude qualsiasi responsabilità.

- Lasciando il dispositivo di ancoraggio ad un appaltatore esterno, si devono consegnare il manuale operativo e le istruzioni di montaggio in forma scritta originale (versione più recente).
- Prima di dare inizio al montaggio, l'installatore deve accertarsi che la struttura sottostante sia adatta per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio, facendo intervenire un ingegnere calcolatore in caso di dubbio.
- Il dispositivo di ancoraggio è previsto per la sollecitazione in tutte le direzioni, parallelamente oppure perpendicolarmente alla superficie di montaggio.
- Il montaggio a regola d'arte del dispositivo di ancoraggio deve essere documentato tramite il verbale di fissaggio e, in caso di fissaggio non visibile, anche con documentazione fotografica. (es.: dispositivi di ancoraggio che risultano permanentemente coperti / impermeabilizzati).
- Le viti in acciaio inox vanno lubrificate bene con un lubrificante adatto.
- Non è consentito impiegare il dispositivo di ancoraggio in presenza di forze di risucchio del vento al di là dei valori normali.
- In presenza di superfici del tetto inclinate, oltre al dispositivo di ancoraggio si deve montare un paraneve adeguato per impedire eventuali deformazioni del dispositivo di ancoraggio stesso.
- In sede di progettazione del dispositivo di ancoraggio si deve sempre includere nei calcoli lo spazio libero al di sotto dell'altezza di caduta (almeno 1 metro). Indispensabili da tenere presenti sono anche l'altezza di caduta, la deformazione del dispositivo di ancoraggio, l'inflessione della fune e le indicazioni del fabbricante del DPI da utilizzare (strappo dell'assorbitore di energia, spostamento dell'imbragatura anticaduta sul corpo, allungamento della fune).
- All'accesso al sistema di sicurezza si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio (mappa o schizzo quotato della vista dall'alto del tetto)(vedere l'ultima pagina di questa descrizione prodotto)
- Attenzione: lo sgombero neve del sistema è necessario a causa del carico di neve!

### **1.1 Controllo prima dell'impiego**

- Leggere con attenzione il manuale d'uso.
- Leggere con attenzione il manuale d'uso del dispositivo di protezione individuale da utilizzare.
- Verificare che il dispositivo di ancoraggio non presenti danni (deformazione, corrosione, stabilità, viti ben serrate, contrassegnatura di distinzione presente, riscontro di difetti evidenti).
- Il dispositivo di ancoraggio non può essere usato se non si soddisfano questi criteri.

### **1.2 Garanzia**

La garanzia ha una durata di 2 anni a partire dalla data in cui si riceve/si acquista il prodotto. La garanzia si riferisce alla costruzione ed ai particolari di produzione che vengono utilizzati secondo la destinazione d'uso e non per scopi diversi da quanto previsto. La garanzia si abbrevia se non si è in presenza di normali condizioni atmosferiche e di impiego (condizioni chimiche e corrosive).

In caso di sollecitazione viene meno la garanzia su tutti i particolari interessati dalla medesima.

### **1.3 Utilizzo ed omologazione**

Comfort-Gleiter è un punto di ancoraggio mobile per 1 persona e parte della linea di ancoraggio orizzontale "Liner/Comfort" e consente di percorrere completamente l'impianto linea di ancoraggio (premessa indispensabile: l'impianto viene dotato di supporti intermedi passanti e di elementi curvati).

**Comfort-Gleiter può essere utilizzato esclusivamente su linee di ancoraggio orizzontali "Liner/Comfort" originali.**

Solo per la sicurezza di persone, non serve per appendervi carichi

### **1.4 Conservazione/stoccaggio/smaltimento**

Comfort-Gleiter va conservato in condizioni di asciutto, assenza di ghiaccio e senza grasso. La soluzione ideale sarebbe insieme ai DPI in un armadio per DPI sistemato vicino all'accesso al tetto. Per lo smaltimento a regola d'arte si deve portare Comfort-Gleiter ad un punto di riciclaggio dei materiali (da non gettare tra i rifiuti domestici)

## 1.5 Controllo/verifiche periodiche

Prima di ogni utilizzo, Comfort-Gleiter va verificato per il riscontro di eventuali difetti visibili (deformazione, meccanismo di chiusura, danni evidenti, limitata funzionalità). Se si dovesse superare la dimensione della fessura di 3,7 mm (vedere quote), è necessario sostituire Comfort-Gleiter.

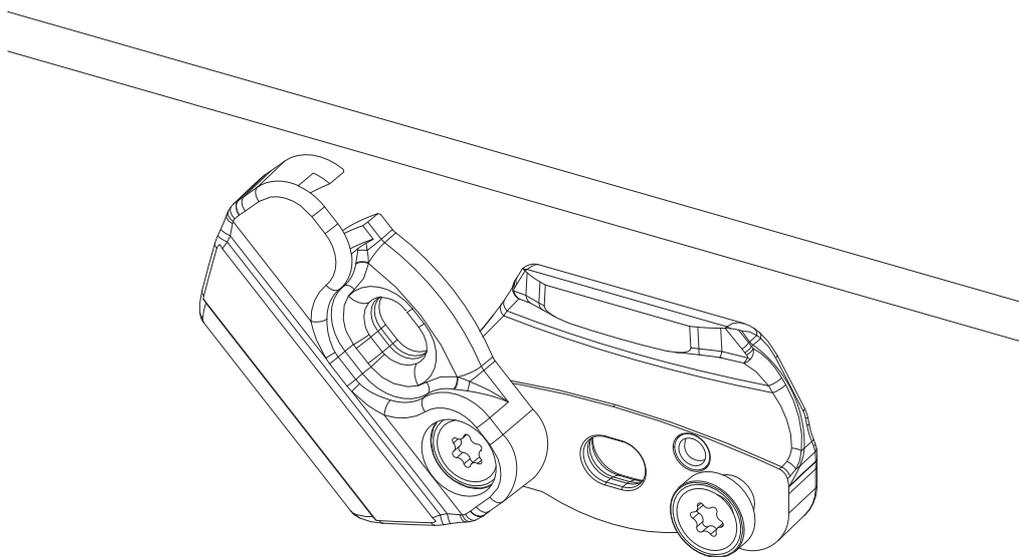
Comfort-Gleiter deve essere sottoposto a controllo con cadenza annuale a cura di un incaricato competente/esperto certificato dalla ditta Contec AG. Per gli intervalli tra un controllo e l'altro si rimanda al registro dei controlli. Il risultato del controllo si deve documentare nel registro dei controlli. Se si riscontrano difetti, si deve immediatamente sospendere l'impiego di Comfort-Gleiter e senza indugio si devono prendere contatti con il fabbricante.

**In presenza di un difetto si deve sospendere l'impiego di Comfort-Gleiter, mettendosi senza indugio in contatto con il fabbricante!**

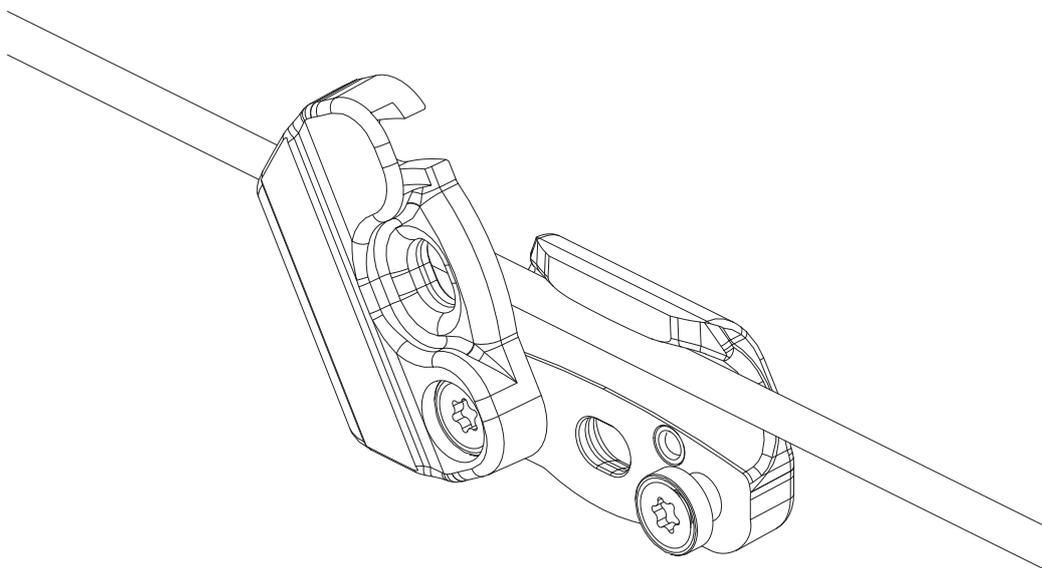
## 2. MONTAGGIO

---

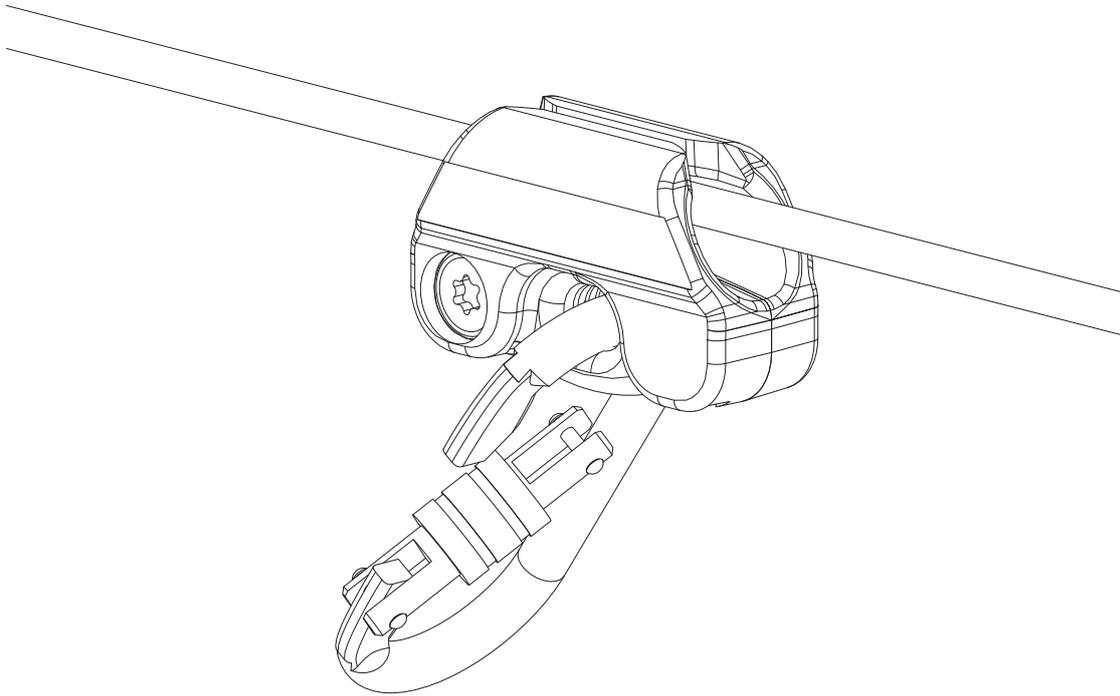
- Comfort-Gleiter aperto



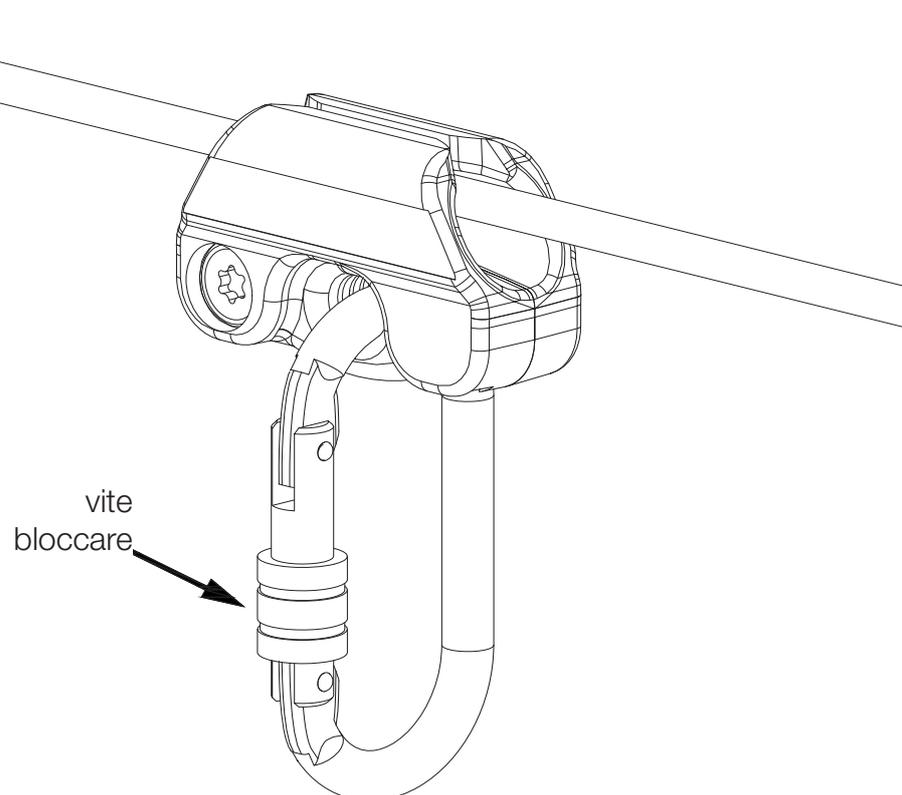
- Comfort-Gleiter immettersi sul cavo di acciaio inox.



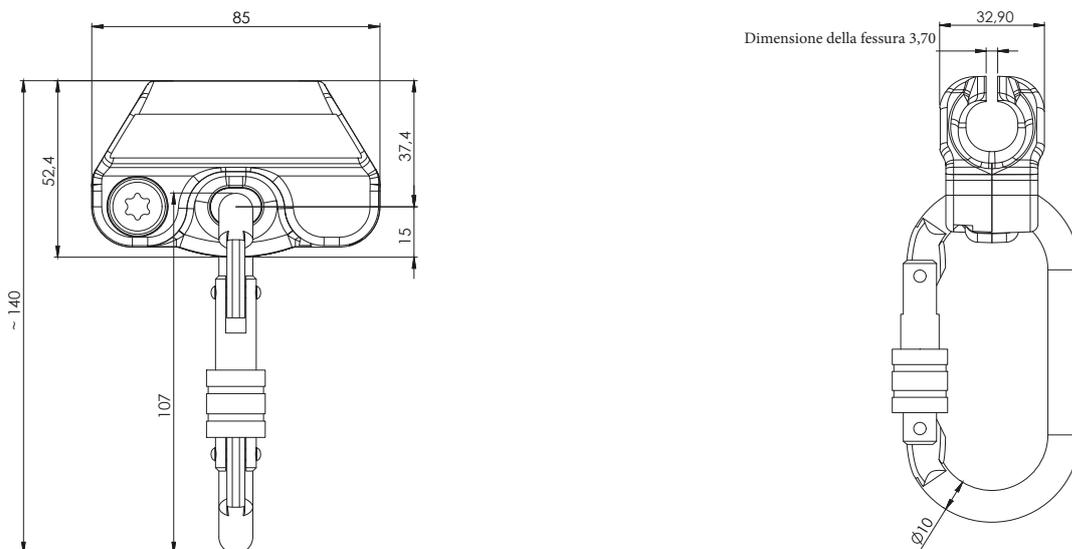
- Comfort-Gleiter chiudere e moschettone obliquamente.



- Blocco moschettone (blocco a vite).



### 3. QUOTE



### 4. EQUIPAGGIAMENTO COMPATIBILE

Il dispositivo di ancoraggio si può utilizzare soltanto unitamente a cordini come da EN 362 e ad un dispositivo di protezione individuale contro la caduta dall'alto, ad esempio cordino con assorbitore di energia come da EN 354 ed EN 355, dispositivo anticaduta di tipo guidato compresa guida mobile come da EN 353-2 o dispositivo anticaduta di tipo retrattile come da EN 360. (Dispositivo anticaduta di tipo retrattile con omologazione orizzontale).

**In generale e, in particolare, in caso di sistema di trattenuta con riduttore di correggia si deve regolare il cordino in maniera tale che non sia possibile una caduta dall'alto.**

#### 4.1 Materiale

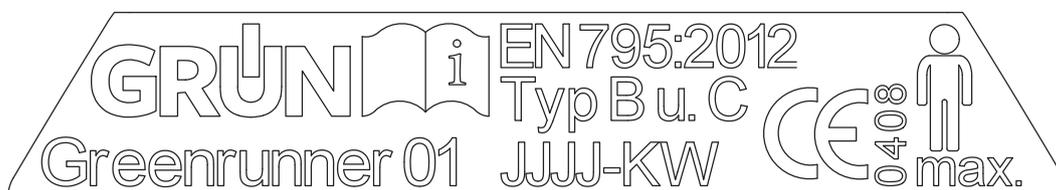
Contec AG Comfort-Gleiter è realizzato in CuAL9NI

#### 4.2 Contrassegnatura di distinzione

Sul dispositivo di ancoraggio, mediante etichetta, è riportato quanto segue:

Indicazione del tipo	Comfort-Gleiter	
Nome del distributore	Contec AG	
Anno di fabbricazione/sett. cal.	XXXX/XX	
Norme di verifica, marcatura CE	EN 795:2012 B,C	
Numero massimo consentito di persone	1	
Simbolo per segnalare che ci si deve attenere al manuale d'uso		Marchio CE Codice dell'Ufficio certificazioni 0408 TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH Deutschstraße 10 1230 Wien

Il Comfort-Gleiter è conforme alla norma EN 795: checked / testato e certificato nel 2012 B e C.



## 5. ORGANO DI ISPEZIONE E CONTROLLO DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO

---



TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH  
Deutschstraße 10  
1230 Wien

## 6. ELEMENTO DI MONTAGGIO „COMFORT-GLEITER“

---

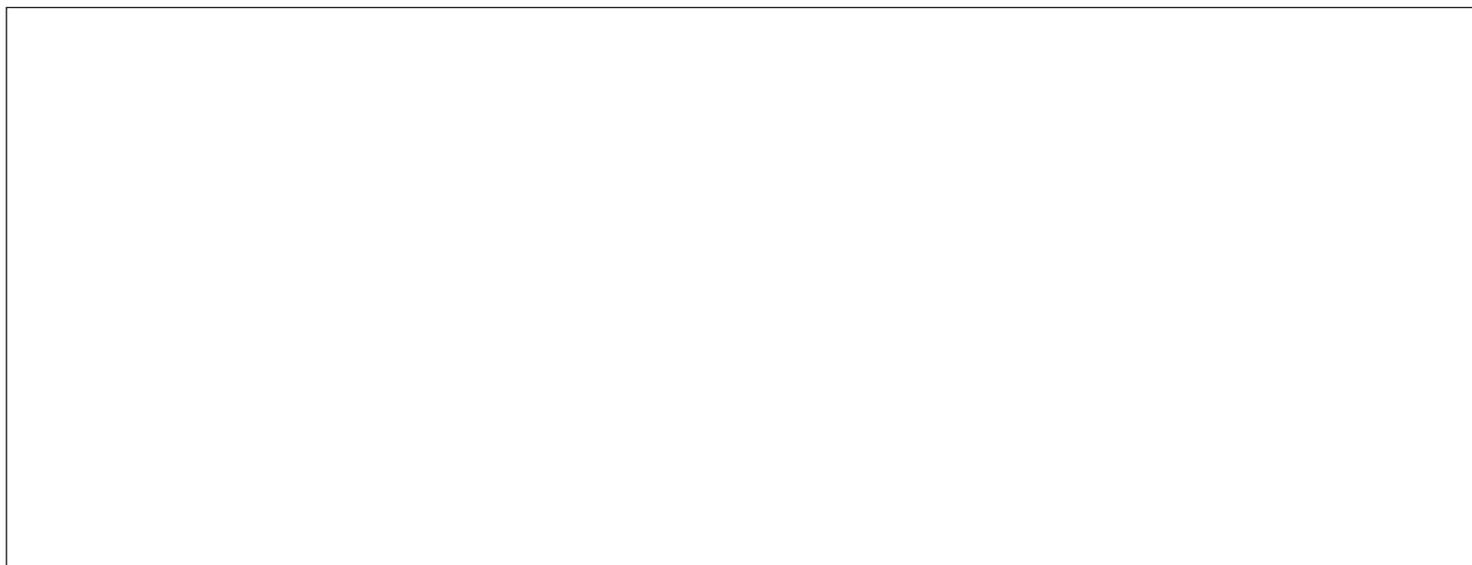
In caso di accesso al tetto (accesso al sistema), il presente avviso deve essere apposto in modo chiaramente visibile da parte del responsabile dei lavori:

### Avviso per il sistema di sicurezza del tetto già esistente

L'utilizzo deve avvenire esclusivamente in conformità alle Istruzioni di installazione e d'uso.  
Le istruzioni di installazione e d'uso e i protocolli di verifica sono custoditi presso:

---

Planimetria generale con posizione dei dispositivi di ancoraggio:



- Produttore e denominazione del sistema: Contec AG elemento di montaggio „Comfort-Gleiter“
- Data dell'ultimo controllo: \_\_\_\_\_
- Numero massimo di persone da assicurare: 1 persone
- Necessità di assorbitori di caduta: si
- Lo spazio libero minimo necessario da sotto il bordo di caduta fino a terra si calcola come segue:
  - Deformazione & Spostamento (max. 1 m) del dispositivo di ancoraggio in caso di carico
  - + Specifiche del produttore del dispositivo di protezione individuale utilizzato incl. spostamento della corda
  - + Altezza
  - + 1 m distanza di sicurezza.

## 7. REGISTRO DEI CONTROLLI

---

Se i dispositivi di ancoraggio sono venduti in diversi paesi di lingua, è immediatamente lo Contec AG per informare International Absturzsicherungs GmbH per le istruzioni di montaggio e funzionamento nel rispettivo per fornire lingua

In sede di verifica annuale sono importanti i seguenti punti:

presenza delle istruzioni di montaggio e del manuale operativo, verbale di accettazione, verbale elementi di fissaggio/foto documentazione, registro dei controlli. Sulla base di questi documenti (rispettando le informazioni riportate nelle istruzioni di montaggio) si può confermare la correttezza del montaggio.

Si deve effettuare un controllo visivo alla ricerca di eventuali difetti evidenti. Include tra l'altro:

verifica della stabilità, corrosione, penetrazione di acqua nella struttura sottostante stabile staticamente (tenuta), deformazione del dispositivo di sicurezza, viti serrate a norme (coppia).

Anno di fabbricazione:	Tipo. Comfort-Gleiter EN 795:2012 B e C
Data di acquisto:	Settimana calendarie:
Data del primo impiego:	Revisore:

Data	Motivo della verifica	Difetti riscontrati	Nome Firma dell'esperto	Data della prossima verifica

## 8. PROTOCOLLO DI MONTAGGIO

**BV / Oggetto:** \_\_\_\_\_ **Luogo dell'impianto:** \_\_\_\_\_

Via, numero civico

**Prodotto:** \_\_\_\_\_

CAP, Località

**Committente:**

**Commissionario:**

**Impresa di installazione:**

\_\_\_\_\_  
Ragione sociale / Cognome, Nome

\_\_\_\_\_  
Ragione sociale / Cognome, Nome

\_\_\_\_\_  
Ragione sociale / Cognome, Nome

\_\_\_\_\_  
Via, numero civico

\_\_\_\_\_  
Via, numero civico

\_\_\_\_\_  
Via, numero civico

\_\_\_\_\_  
CAP, Località

\_\_\_\_\_  
CAP, Località

\_\_\_\_\_  
CAP, Località

\_\_\_\_\_  
Tel. (di servizio, cellulare)

\_\_\_\_\_  
Tel. (di servizio, cellulare)

\_\_\_\_\_  
Tel. (di servizio, cellulare)

### Protocollo di fissaggio

Data	Luogo	Superficie di fissaggio	Materiale di fissaggio (Tasselli, viti, ecc.)		Coppia di serraggio

La sottoscritta impresa di installazione garantisce il corretto trattamento dei tasselli secondo le linee guida del produttore dei tasselli. (Pulizia adeguata dei fori, rispetto dei tempi di indurimento e temperatura di lavorazione, distanza dal bordo dei tasselli, controllo del sottofondo, ecc.)

### Fotodocumentazione

Data	Luogo	Foto / Nome file

- Il committente prende in consegna le prestazioni del commissionario.
- Le istruzioni di installazione e d'uso, i protocolli di fissaggio e la fotodocumentazione sono stati consegnati al committente (responsabile dei lavori) e sono resi disponibili all'utilizzatore. In caso di accesso al sistema di fissaggio, il committente dei lavori deve documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (ad es. disegno del tetto con vista dall'alto).
- Il perito, che ha familiarità con il sistema di sicurezza, conferma che i lavori di montaggio sono stati eseguiti in modo conforme, secondo lo stato attuale delle conoscenze tecniche e in conformità alle istruzioni di montaggio e d'uso del uttore. L'affidabilità in fatto di sicurezza è confermata dall'impresa di installazione.

Note: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Luogo, Data

\_\_\_\_\_  
Firma del Committente

\_\_\_\_\_  
Firma del Commissionario / Installatore

## 9. NOTE

---

## 10. NOTE

---

## 11. NOTE

---

